



Message du maire



Alors qu'une nouvelle année commence et que des défis se profilent à l'horizon, il y a beaucoup à faire et, avec cet esprit positif, je reste confiante pour 2021.

En tant que mairesse, une partie de mon rôle consiste à encourager la participation à la vie municipale et, bien que la diffusion sur le web ne soit pas parfaite, elle a ouvert une fenêtre pour ceux qui sont intéressés et votre participation est la bienvenue.

Le 8 décembre 2020, lors de la réunion publique spéciale, le conseil municipal a adopté le **budget 2021**, ainsi que le programme de dépenses en capital (PTI). J'invite les résidents à visionner la retransmission sur le site web de la ville, sous la rubrique «*Vie démocratique*». Les données financières se trouvent sous la rubrique «*Finances*» du site.

Le budget et les projets pour 2021 reflètent un processus dynamique, impliquant la participation de l'administration et un débat animé par le conseil afin de refléter un budget axé sur l'obtention de résultats, tout en équilibrant l'impact sur nos résidents.

Je suis heureuse d'annoncer que la majorité des résidents verront leur facture fiscale augmenter de seulement 1,98 %, et que la majorité des taxes sur la propriété industrielle n'augmenteront que de 2,79 %.

La ville s'est engagée à investir dans plusieurs projets d'infrastructure et d'entretien importants et nécessaires, qui ont été longtemps reportés, et a convenu qu'il était financièrement judicieux d'emprunter pour certains de ces projets.

Pour 2021, il est prévu d'investir 14,1 millions \$ dans des projets d'investissement. La ville utilisera une combinaison de fonds excédentaires et de fonds de réserve existants et, en outre, prévoit d'emprunter environ 8 millions \$ au cours des trois prochaines années. Une planification financière prudente consiste à garder un excédent en réserve pour les imprévus tout au long de l'année.



PLEINS FEUX SUR LES PROJETS D'INVESTISSEMENT POUR 2021 :

En plus du programme annuel de pavage local, 2 grands projets sont prévus, pour un investissement total de 7 millions \$:

- **Chemin Lakeshore Ouest** (*Morgan* à *Sainte-Anne-de-Bellevue*), y compris les rues adjacentes, ainsi que les stationnements de la ferme *Fritz* et *Whiteside Taylor*;
- **Voie de service de l'A-40 E** dans la zone du parc industriel.

Les investissements dans nos bâtiments municipaux s'élèvent à 3,8 millions \$ (rénovations et entretien) et les principaux éléments comprennent la restauration/rénovation de notre **hôtel de ville**, ainsi que les travaux de préservation de la **grange rouge** et de la **ferme Fritz**.

Heidi Ektvedt

Un investissement d'un million \$ pour régler divers problèmes de drainage (dont 550 000 \$ pour les problèmes de drainage le long de *Surrey Est*).

Sur le plan environnemental, le projet de stabilisation du littoral aux parcs **Fritz** et **Bertold**, l'installation d'un nouveau système septique central desservant plusieurs de nos bâtiments municipaux, ainsi que le programme annuel de don d'arbres représentent un investissement de 1,35 million \$.

Avec le budget en place, nous avons changé de vitesse en décembre afin de prendre un moment pour reconnaître le fort bénévolat à Baie-D'Urfé. Comme la ville n'a pas pu tenir sa soirée annuelle de «reconnaissance des bénévoles», nous avons fait du porte-à-porte pour exprimer notre gratitude. Merci à **Marie Robinson et aux employés** qui ont rendu cela possible. Les cartes et les courriels de remerciement, ainsi que les belles photos d'amaryllis fleuries égayant vos maisons ont été très appréciés.

Dans un véritable esprit des fêtes, les codirectrices de *vCOPs*, **Gillian Bennett** et **Irene Perstinger**, ainsi qu'un groupe de



résidents se sont réunis pour cuisiner et livrer des repas spéciaux à une vingtaine de résidents. Ce fut un véritable festin (avec des restes également), avec un «*cracker*» traditionnel de Noël et une petite

bouteille de mousseux ! Nous remercions tout particulièrement le *Provigo* **Francis Deroo** pour avoir fait don des indes, les **Scouts** pour les biscuits vitraux faits maison et **Claudia Cappadoro** et ses amis pour les cartes faites à la main.

Enfin, les actes de gentillesse spontanés prennent de nombreuses formes. Je suis ravie de partager cette dernière histoire de Baie-D'Urfé qui parle aussi des différentes façons dont les communautés peuvent se rapprocher. Tout a commencé sur un groupe Facebook local à propos d'une voiture avec un silencieux bruyant... ET ... s'est terminé par un geste du cœur. Un groupe de résidents de Baie-D'Urfé, qui restent anonymes et ne se connaissent que virtuellement, ont pris contact les uns avec les autres pour payer les réparations d'une voiture pour un transporteur local. Le *Centre d'auto* **Bertony**, situé à Beaurepaire, a été touché et, par conséquent, a accordé une remise supplémentaire pour la réparation. En fin de compte, je ne sais pas qui tire le plus grand profit de toutes ces merveilleuses histoires - le donneur ou le receveur ? Je crois que cela va dans les deux sens et donne même au suivant. Bien que cela ait commencé virtuellement, les liens avec la communauté et les connexions se forment de nombreuses façons !



MUNICIPAL NEWSLETTER FROM TOWN HALL

Mayor's Message



Heidi Ektvedt

As a new year begins and challenges lie ahead, there is much on the horizon and, with this positive spirit, I remain confident about 2021.

As Mayor, part of my role is to encourage participation in municipal life and while webcasting is not perfect, it has opened a window for those who are interested and your involvement is welcome.



On December 8, 2020, at the Special Public Meeting, Council adopted the **2021 Budget**, along with the Capital Expenditure Program (PTI). I invite residents to view the webcast on the town website, under the heading of "Democratic Life". Financials can be found under the "Finance" section of the site.

The 2021 budget and projects reflect a dynamic process, involving the participation of administration and a healthy debate by Council in order to reflect a budget that is focused on achieving results, while balancing the impact on our residents.

I am pleased to announce that the majority of residents will see their tax bill raised by only 1.98%, and that the majority of the industrial property taxes will increase by only 2.79%.

The town has committed to invest in several important, long deferred, needed infrastructure and maintenance projects and has agreed that borrowing at large for some of these projects makes financial sense over the long term.

For 2021, there are \$14.1M of projects planned in capital expenditures. The town will use a combination of surplus, existing reserve funds and, in addition, plans to borrow approximately \$8M over the next three years. Prudent fiscal planning includes keeping a surplus in reserve for the unknown expenses throughout the year.



CAPITAL PROJECT HIGHLIGHTS FOR 2021:

In addition to the yearly local paving program, 2 large projects are planned, for a total investment of \$7M:

- ▶ **Lakeshore Road West** (*Morgan* to *Sainte-Anne-de-Bellevue*) including adjacent streets, and the *Fritz Farm* and *Whiteside Taylor* parking lots;
- ▶ **40E service road** in the industrial park area.

Investments in our municipal buildings account for \$3.8M (renovations and maintenance) and the highlights include the restoration/renovation of our **Town Hall**, along with work to preserve the **Red Barn & Fritz Farm**.

\$1M investment to fix various drainage issues (including \$550K for drainage issues along *Surrey East*).

On an environmental level, the shoreline stabilization project at **Fritz & Bertold**, the installation of a new central septic system servicing several of our Town-owned buildings, along with the annual tree donation program represent an investment of \$1.35M.

With the budget in place, we switched gears in December to take a moment to acknowledge the strong volunteerism in Baie-D'Urfé. Since the Town was unable to hold its annual "Volunteer Recognition" evening, we delivered gratitude door to door. Thanks to **Marie Robinson and the employees** who made it possible. Cards & emails of thanks, along with beautiful photos of blooming amaryllises brightening up your homes have been much appreciated.

In true Holiday spirit, vCOP co-directors **Gillian Bennett** and **Irene Perstinger**, along with a group of local residents, rallied together to cook and deliver special meals to some 20 local residents. It was quite a feast (with leftovers too), complete with a traditional Holiday "cracker" and a small bottle of bubbly! Special thanks to *Provigo's Francis Deroo* for donating the turkeys, the **Scouts** for homemade stained glass cookies and **Claudia Cappadaro** and friends for handmade cards.



On a final note, random acts of kindness take on many forms. I'm delighted to share this last Baie-D'Urfé story which also speaks to different ways communities can connect. It all started on a local Facebook group about a car with a loud muffler...AND... ended in a heartfelt gesture. A group of Baie-D'Urfé residents, who remain anonymous and know each other only virtually, reached out to one another to pay for car repairs for a local delivery carrier. *Centre d'auto Bertony*, located in *Beaurepaire*, was touched and, as a result, provided an additional discount for the repair. In the end, I'm not sure who gets more from all these wonderful stories - the giver or the receiver? My belief is that it goes both ways and even pays forward. While started virtually, bonds to community and connections are formed in many ways!

baie-durfe.qc.ca



Communiqué du Conseil

Andrea Gilpin



Avec la nomination de la mairesse **Heidi Ektvedt** en novembre dernier, un certain nombre de portefeuilles ont changé de main. En plus de mes portefeuilles existants des finances, de la communication et de la jeunesse, on m'a confié celui des urgences et de la sécurité. Dans le cadre de ce nouveau mandat, je suis heureuse de travailler plus étroitement avec les **VCOPs** (Citoyens bénévoles en patrouille), la garde côtière et l'équipe de sauvetage.

En ce qui concerne le portefeuille des communications, je suis ravie que le conseil municipal ait accepté de diffuser ses réunions sur le web pour 2021, et je suis convaincue que cette pratique est là pour rester. Par ailleurs, j'ai le regret d'annoncer que notre directrice des communications est présentement en congé pour une période indéterminée. L'administration et le conseil étant pleinement conscients qu'il s'agit d'un poste critique, une offre d'emploi pour un remplacement temporaire a été publiée.



Les bénévoles qui assurent la sécurité et le soutien en ces temps sans précédent méritent d'être reconnus pour leur contribution significative à notre communauté.

Entre autres, l'équipe de sauvetage a enregistré 310 heures de bénévolat en décembre, pour un total de **2396 heures** pour 2020. Début décembre, ils ont soutenu la clinique de vaccination, et ils continuent à répondre aux urgences locales. Les VCOPs ont également appelé les citoyens isolés pour prendre de leurs nouvelles, livrant des provisions et des livres de bibliothèque, ainsi que des repas à ceux dans le besoin. Ils ont également effectué des patrouilles quotidiennes, notamment à **Allan's Hill** et sur les patinoires. En outre, ils patrouillent maintenant pendant la période de couvre-feu de 20 h à 5 h, et nous sommes heureux de signaler que les citoyens respectent ce couvre-feu, même si, au moment où j'écris ces lignes, cela fait moins d'une semaine qu'il a été mis en place.

Cette année, le conseil jeunesse avait prévu un voyage à Québec pour assister à une séance de l'Assemblée nationale sur invitation de Greg Kelley, député. Comme vous vous en doutez certainement, ce plan ne s'est jamais concrétisé. Le conseil jeunesse a plutôt investi son budget annuel dans une **balance Génération** qui sera installée au **parc Morgan**. De plus, le conseil jeunesse cherche maintenant des activités amusantes qui sauront remonter le moral des participants lors des longs mois d'hiver.



Restez à l'affut en surveillant nos courriels et sur ma page Facebook.

Entretiens, un membre de notre conseil jeunesse a partagé des instructions pour construire votre propre **volcan de neige!** (Voir page Famille du N&V).

VOTRE ENFANT CERCHE-T-IL À EFFECTUER DES HEURES DE SERVICE COMMUNAUTAIRE BÉNÉVOLE OU À DEVENIR MEMBRE DU CONSEIL JEUNESSE?

Le conseil jeunesse pourrait avoir besoin d'aide pour quelques activités (qui respectent toutes les mesures liées à la COVID-19) et est toujours heureux d'accueillir de nouveaux membres. Si vous connaissez des jeunes qui souhaitent faire du bénévolat ou rejoindre le conseil jeunesse, veuillez m'en informer.

Je remercie de tout cœur tous les travailleurs de première ligne qui travaillent sans relâche pour nous aider à lutter contre la pandémie et qui nous aident à rester en santé et en sécurité.

Suivez-moi sur Facebook à **Andrea Gilpin, Councillor/Conseillère, Baie-D'Urfé, Seat/Siège 5** ou envoyez-moi un courriel à agilpin@baie-durfe.qc.ca.

Je vous souhaite, ainsi qu'à votre famille, mes meilleurs vœux pour la nouvelle année.



MUNICIPAL NEWSLETTER FROM TOWN HALL

Council Communiqué

Andrea Gilpin



With the naming of Mayor **Heidi Ektvedt** in November, a number of portfolios were shifted. In addition to my existing Finance, Communications and Youth portfolios, I was assigned the Emergency and Security one. As I take on this new mandate, I am excited to be working more closely with the **VCOPs** (Volunteer Citizens On Patrol) and the Coast Guard and Rescue Squad.

With regards to the Communications portfolio, I am pleased that Council agreed to webcasting its meetings for 2021, and I am confident that this is here to stay. On another note, I am saddened to announce that our Director of Communications is currently on leave for an indeterminate period. Since both the Administration and Council are fully aware that this is a critical position, a job offer for a temporary replacement has been posted.

The volunteers who provide security and support during these unprecedented times deserve recognition for their significant contribution to our community. Among others, the Rescue Squad clocked in 310 volunteer hours in December, for a total of **2,396 hours** for 2020. In early December, they supported the vaccination clinic, and they continue to respond to local emergencies.



The VCOPs have also been calling isolated citizens to check in on them, delivering groceries and library books, as well as meals to those in need. They've also been patrolling daily, including **Allan's Hill** and the skating rinks. In addition to this, they are now patrolling during the curfew period of 8 p.m. to 5 a.m., and we are happy to report that citizens have been respecting this curfew, although, as I write this column, it has been less than a week since it was implemented.



This year, the Junior Council had planned to take a trip to Québec City to witness a session of the National Assembly with Greg Kelley, MNA, as our host. As you can imagine, this plan never came to fruition. Instead, the Junior Council invested its yearly budget in a **Generation Swing** which will be installed at **Morgan Park**. In addition, the Junior Council is now looking at ways lift spirits this winter with some fun activities. Stay tuned by keeping an eye on our emails and on my **Facebook** page. In the meantime, one of our Junior Council members shared instructions on how to build your very own **snow volcano!** (See Family page of the N&V).

IS YOUR CHILD LOOKING TO VOLUNTEER COMMUNITY SERVICE HOURS OR TO JOIN THE JUNIOR COUNCIL?

The Junior Council could use some help with a few activities (all COVID compliant) and is also always happy to welcome new members. If you know youth who are interested in volunteering or joining, please let me know.

A sincere and heartfelt thanks to all those front-line workers who are tirelessly working to help us fight the pandemic and who are keeping us healthy and safe.

Follow me on *Facebook* at **Andrea Gilpin, Councillor/Conseillère, Baie-D'Urfé, Seat/Siège 5** or send me an email at agilpin@baie-durfe.qc.ca.

Wishing you and your family all the best for the new year.

baie-durfe.qc.ca



Bien entretenir ma fosse septique, j'y GAGNE !



Vous pouvez éviter les problèmes suivants : remontée d'odeurs, infiltrations par le sol, contamination du sol, conduits qui refoulent, tuyaux et canalisations bouchés, pompe de relevage à l'arrêt, saturation et engorgement de la fosse, remontées de boues, etc., en suivant de simples conseils d'entretien de votre fosse septique. L'essentiel est bien sûr une bonne utilisation des appareils sanitaires (ne pas jeter n'importe quoi dans les toilettes).

Voici une liste non exhaustive d'objets qui surchargent votre installation septique :

OBJET À NE PAS JETER DANS LA TOILETTE	PROBLÈME QUE CET OBJET CAUSE	ALORS, OÙ METTRE
Lingettes pour bébé, lingettes désinfectantes et autres lingettes jetables, lingettes de coton, morceaux de tissu, serviettes hygiéniques et tampons MÊME S'IL EST ÉCRIT BIODÉGRADABLE !!!	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Obstruction des tuyaux ▶ Obstruction de pompes de relevage ▶ Pannes graves 	Bac à déchets
Graisses alimentaires et les huiles	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Formation de masses dures non solubles qui bouchent les tuyaux 	PETITE QUANTITÉ ▶ bac de compostage en imbibant du papier. GRANDE QUANTITÉ ▶ déposez ces huiles ou graisses usées dans un contenant étanche fermé que vous apporterez lors des collectes de RDD ou dans un écocentre .
Litière pour chats	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Colmatage grave des tuyaux 	Bac à déchets
Cotons-tiges et les rondelles en coton	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Obstruction des pompes de relevage ▶ Pannes graves 	Bac à déchets
Condoms	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Obstruction sérieuse de vos canalisations ▶ Pannes graves 	Bac à déchets
Eau de javel	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Extrêmement nocive pour l'environnement et pour votre fosse septique 	Utilisez du vinaigre blanc et du bicarbonate de soude pour nettoyer efficacement vos toilettes.
Médicaments	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pollution de la nappe phréatique et de l'écosystème local 	Pharmacie
Gomme à mâcher	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Fixation sur les parois internes des canalisations. ▶ Dégâts graves. 	Bac à déchets
Cheveux	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Formation de bouchons. ▶ Obstruction des tuyaux 	Bac de compostage (bac brun)
Petits animaux (souris, poisson rouge, etc.)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Obstruction des tuyaux 	Bac de compostage (bac brun)
Lentilles de contact	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pollution plastique 	Bac à déchets

SI VOUS TROUVEZ CE TABLEAU TROP COMPLIQUÉ, RAPPELÉZ-VOUS SIMPLEMENT QUE NOUS N'ENVOYONS AUX TOILETTES QUE DES EXCRÉMENTS, DE L'URINE ET DU PAPIER HYGIÉNIQUE ; RIEN D'AUTRE !

Nous vous rappelons que la compagnie **Sanivac** a été mandatée par la Ville pour réaliser les travaux de vidange des fosses septiques sur notre territoire. Cette décision est entrée en vigueur le **12 août 2020**. Les citoyens qui choisissent de faire réaliser ces travaux par une autre entreprise ne seront pas subventionnés et devront en assumer les frais.

La *Loi sur la qualité de l'environnement* exige que votre fosse septique soit vidée au moins **une fois aux deux (2) ans**, preuve à l'appui à présenter à la Ville. Cette démarche est obligatoire et s'applique **également à tout citoyen qui ne souhaite pas recevoir la subvention**.

La Ville rembourse les frais pour le nettoyage des fosses septiques pour **une (1) vidange aux deux (2) ans**. Le propriétaire doit communiquer avec les Travaux publics, afin de fixer un rendez-vous pour la vidange.

Évitez les contraventions en vérifiant si votre fosse septique est conforme chaque année et bien nettoyée une fois tous les deux (2) ans.

Pour toute information, téléphonez au **514 457-7604**.

Veillez également noter que :

- ▶ Si le citoyen ne procède pas à la vidange des fosses septiques de son immeuble, la municipalité peut la faire à sa place, et ce, aux frais du propriétaire de l'immeuble;
- ▶ Les employés de la municipalité ou les entreprises qu'elle autorise (en l'espèce, *Sanivac* en vertu de la résolution no 2020-07-117 adoptée lors de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 14 juillet 2020) peuvent pénétrer et circuler sur tout immeuble à toute heure raisonnable. En droit, un immeuble inclut autant le bâtiment lui-même que le terrain.



Taking Care of my septic tank, it's a WIN-WIN!



You can avoid the following problems: odour build-up, soil infiltration, soil contamination, backed up pipes, clogged pipes and drains, a blocked lift (sump) pump, saturation and clogging of the tank, sludge build-up, etc., by following some simple maintenance tips for your septic tank. The most important thing, of course, is the proper use of sanitary appliances (do not flush just anything down the toilet).

Here is a partial list of items that overload your septic system:

WHAT NOT TO FLUSH DOWN THE TOILET	PROBLEMS CAUSED BY THESE ITEMS	SO, WHERE TO PUT THEM?
Baby wipes, disinfectant wipes and other disposable wipes, cotton wipes, pieces of cloth, sanitary pads and tampons EVEN IF IT SAYS BIODEGRADABLE!!!	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pipe obstruction ▶ Obstruction of sump pumps ▶ Serious breakdowns 	Garbage bin
Edible fats and oils	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Formation of hard, insoluble masses that clog the pipes 	SMALL AMOUNT ▶ put in the compost bin by soaking paper. LARGE AMOUNT ▶ deposit the used oil or grease in a closed, leak-proof container and bring it to the HHW collections or to an ecocentre .
Cat litter	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Serious clogging of pipes 	Garbage bin
Cotton swabs and cotton balls	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Obstruction of sump pumps ▶ Serious breakdowns 	Garbage bin
Condoms	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Serious clogging of pipes ▶ Serious breakdowns 	Garbage bin
Bleach	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Extremely harmful to the environment and to your septic tank 	Use white vinegar and baking soda to effectively clean your toilet.
Medications	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pollution of the water table and the local ecosystem 	Pharmacy
Chewing gum	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sticking to the internal walls of the pipes. ▶ Serious damage. 	Garbage bin
Hair	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Formation of plugs. ▶ Pipe obstruction 	Compost bin (brown bin)
Small animals (mice, goldfish, etc.)	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pipe obstruction 	Compost bin (brown bin)
Contact lenses	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Plastic pollution 	Garbage bin

IF YOU FIND THIS CHART TOO COMPLICATED, JUST REMEMBER THAT WE ONLY FLUSH FECES, URINE AND TOILET PAPER DOWN THE TOILET; NOTHING ELSE!

We would like to remind you that the **Sanivac** company has been mandated by the City to carry out the work of emptying septic tanks on our territory. This decision came into effect on **August 12, 2020**. Citizens who choose to have this work done by another company will not be subsidized and will have to assume the costs.

The *Environment Quality Act* requires that your septic tank be emptied at least **once every two (2) years**, with supporting evidence to be submitted to the City. This procedure is mandatory and **also applies to any citizen who does not wish to receive the subsidy.**

The City reimburses the cost of cleaning septic tanks for **one (1) emptying every two (2) years**. The owner must contact Public Works to make an appointment for the emptying.

Avoid fines by checking that your septic tank is in compliance every year and is properly cleaned once every two (2) years.

For more information, call **514 457-7604**.

Please also note that:

- ▶ If the citizen does not empty the septic tanks in his or her building, the municipality may do it for him or her, at the expense of the owner of the building;
- ▶ Employees of the municipality or the authorized businesses (in this case, *Sanivac* in accordance with resolution no. 2020-07-117 adopted at the regular meeting of the municipal council held on July 14, 2020) may enter and circulate in any building at any reasonable time. By law, an immovable includes both the building itself and the land.



PROJETS TRAVAUX 2021

Cette année s'annonce exceptionnelle en termes de réalisation de travaux d'infrastructure sur l'ensemble de notre territoire à compter du mois de **mai 2021**. Nous comptons plusieurs projets à réaliser, dont cinq qui auront un impact direct sur les résidents et les usagers du secteur industriel.

- 1 Travaux de réfection de la **voie de service, secteur Est**;
- 2 Travaux de réfection du **chemin Lakeshore secteur ouest** et diverses rues;
- 3 Travaux de réfection du **stationnement du CPE et de la bibliothèque municipale**;
- 4 Travaux de réfection de **l'accès et du stationnement du centre communautaire Fritz**;
- 5 Travaux de **stabilisation des berges** et du **remplacement de l'émissaire au parc Bertold**.



Les chemins de détour pour les automobilistes, cyclistes, piétons et les usagers du transport en commun, les coupures d'eau, le camionnage, le bruit et la poussière auront des conséquences directes sur vos activités courantes durant les travaux. L'administration travaillera en étroite collaboration avec les firmes de services professionnels et les entrepreneurs afin de trouver des moyens de mitigation pour réduire les impacts liés aux divers chantiers de construction.

Un surveillant de chantier représenté par la firme responsable des travaux sera présent en tout temps sur chacun des projets et pourra émettre certaines directives à l'entrepreneur quant au déroulement des travaux.

Nous allons faire en sorte que toutes les informations pertinentes concernant les travaux vous soient transmises dans des délais raisonnables via nos plateformes de communication. Avant le début des travaux, nous allons créer **5 projets** sur notre site Web sous l'onglet « **Info-travaux** » et nous tâcherons de les mettre à jour en y ajoutant des informations telles que :



- ▶ Fermeture du réseau d'aqueduc avec la zone affectée par la fermeture ;
- ▶ Chemins de détour ;
- ▶ Révision des échéanciers.

Plusieurs travaux visent entre autres l'amélioration de la chaussée et des infrastructures pluviales et d'aqueduc. Dans certains secteurs, la configuration du réseau pluvial sera modifiée et nécessitera des correctifs aux limites des propriétés de certaines résidences. De plus, plusieurs infrastructures pluviales, dont les conduites situées sous le chemin Lakeshore, seront remplacées presque en totalité. Il est prévu également de procéder au remplacement des vannes d'aqueduc et des bornes d'incendie désuètes ou non fonctionnelles.

Dans le secteur industriel, le ministère des Transports du Québec (MTQ) prévoit la réalisation de travaux majeurs de remplacement des dalles de béton de l'autoroute 40 dans le secteur de notre territoire à compter de mai 2021.

Ceci complexifiera la gestion de la circulation, étant donné nos travaux sur la voie de service également prévus pour mai 2021. De plus, Hydro-Québec prévoit effectuer la construction d'un massif électrique le long de la voie de service dans le cadre des travaux du REM. L'administration travaillera en collaboration avec Hydro-Québec afin que ces travaux soient réalisés avant ceux prévus par la Ville.

Nous vous invitons à consulter l'onglet « **Projets de développement** » sur le site Web de la Ville où une description des travaux pour chacun des projets y sera publiée sous peu.





CONSTRUCTION PROJECTS 2021

This year promises to be exceptional in terms of infrastructure work throughout our territory, starting in **May 2021**. We have several projects that must be carried, including five that will have a direct impact on residents and users in the industrial sector.

- 1 Repair work on the **service road, eastbound**;
- 2 Repair work on the **Lakeshore Road West sector** and various streets;
- 3 Repair work on the **CPE and municipal library parking lot**;
- 4 Repair work to the **access and parking lot of the Fritz Community Centre**;
- 5 Work to **stabilize the shoreline** and **replace the outlet at Parc Bertold**.



Detours for motorists, cyclists, pedestrians and public transit users, water cuts, trucking, noise and dust will have a direct impact on your daily activities during the work. The administration will work closely with professional service firms and contractors to find mitigation measures to reduce the impacts related to the various construction sites.

The firm responsible for the work will have a site supervisor who will be able to issue certain directives to the contractor regarding the progression of the work present at all times on each project.

We will ensure that you will be made aware of all relevant information concerning the work in a timely manner via our communication platforms. Before the start of the work, we will create **5 projects** on our website under the "**Road Work Info**" tab and we will try to update them by adding information such as:



- ▶ *Shutdown of the water system within the area affected by the closure*
- ▶ *Detours*
- ▶ *Revision of schedules*

Several works include improvements to the roadway and rainwater and aqueduct infrastructures. In certain sectors, the configuration of the pluvial network will be modified and will require corrections to the property lines of certain residences. In addition, several pluvial infrastructures, including the pipes located under Lakeshore Road, will be replaced almost entirely. The plan also includes replacing obsolete or non-functional water valves and hydrants.

In the industrial sector, the ministère des Transports du Québec (MTQ) plans to carry out major work to replace the concrete slabs of Highway 40 in our area starting in May 2021. This will complicate traffic management, given that our work on the service road is also scheduled for May 2021. In addition, Hydro-Québec plans to build an electric power plant along the service road as part of the REM work. The administration will work in collaboration with Hydro-Québec to ensure that this work is carried out before the work planned by the Town.

We invite you to consult the "**Development Projects**" tab on the Town's website where a description of the work for each project will be published shortly.

